

Book Reviews

Introduction to Legal Theories : Basic Jurisprudential Studies

By Prof. Dr. Md. Maimul Ahsan Khan, Publisher : Bangladesh Institute of Islamic Thought (BIIT), Published : 2014, ISBN : 978-984-8471-25-8, Page : 784

We have had the privilege of going through the most recent work, a law book (2014), of Prof. Dr. Maimul Ahsan Khan, an accomplished and innovative author and law professor from Bangladesh, on legal theories titled “*Introduction to Legal Theories : Basic Jurisprudential Studies*” published by Bangladesh Institute of Islamic Thought (BIIT) as text as well as reference book primarily on legal theories with some special emphasis on Islamic Jurisprudence. This book is targeted law students of all kinds.

However, its rich materials are equally important for sociologists with special interests in legal studies. Philosophers and political thinkers would find the book enormously important for their students. The entire book has been written by using an interdisciplinary method of study that gloss over many legal, political, social, philosophical, religious, criminal, and cultural issues that we need to deal everyday life for educational purposes and their wider implications. As a result the book by its own right can claim a close attention from law students, teachers, social activists, political thinkers, human rights activists and so forth

A good number of books on the same subject have already been written in different parts of the world. Then anyone may ask what the necessity of this book is. In our judgment we can find at least two distinguishing features of this work, which has truly made it unique : (i) explaining legal theories in the context of Bangladesh and Muslim political thoughts and (ii) explaining legal theories and modern political doctrines by juxtaposing them with Islamic postulates and Islamic legal and political theories.

The book begins with an introduction which, though in a brief stature, very cogently explains what purposes it wants to serve. Apart from what traditional roles the books on legal theories serve (for example- chapter five of this book very lucidly explained the concept of Hard Positivism and took us through the propositions of positivists from Jeremy Bentham to John Austin; chapter six focused on soft positivism; chapter ten explained the jurisprudential concept of rights and duties; chapter twenty seven elaborated the concept of pure theory of law with specific emphasis on the works of Immanuel Kant, Frederick Hegel and Hans Kelsen; chapter twenty eight covered the Dream Theory of Ronald Dworkin based on his famous works *Law’s Empire*, *Taking Right Seriously*, *Life’s Dominion*, and *A Matter of Principle*; chapter twenty nine elucidated the concept of Natural Law Theory), this book attempts to compare the modern legal theories with the doctrine of Islamic Jurisprudence refuting the arguments of many authors and critics who “seriously argue that modern legal theories cannot be compared with the doctrines of Islamic Jurisprudence” as the author puts.

Where the importance of reading this book on jurisprudence and legal theories lies can be ascertained from the assertion of the author in pages 3 & 4 of this book:

“... Today’s legal act might be a tomorrow’s illegal act. Today’s constitutional amendment might be illegal one tomorrow. The entire legal regime and system might collapse tomorrow.

But you will be standing firm with your jurisprudential conscience to bring a new climate of legality and morality for the entire society or state... The book has tried to juxtapose many ideas about legal theories of all kinds. However, Islamic legal theories in some cases received a special attention to examine the validity of this or that norms claiming to be perpetual for all generations to come..."

The author tries to draw the readers' attention to the reasons behind the misconceptions about Islamic legal theories on the one hand. On the other hand, the author invites people with any good or moral sense to examine the Western legal theories, which are out there with all of their dichotomies and paradoxes from which we cannot escape either as we share this earth as our home.

The author tries his level best to demonstrate that legal positions prescribed by the primary and the secondary sources of Islam are quite distinct and room for manipulation with the basic Islamic legal doctrines is not that wide at all. The ugly and dangerous onslaughts on Islamic and oriental legal theories are often remained unaddressed and deserve to be examined critically, but surely objectively.

The book is quite a big in volume having 784 pages stretching over 35 chapters. Apart from what is stated in the introduction to the book, if one also goes through the first chapter of the book, it may become amply clear what the book aims at and what purposes it wants to serve.

The author made it abundantly clear that a legal theory is not just a collection of legal or moral rules; it is rather something more and something which involves many doctrinal and non-doctrinal issues at the same time.

The author dedicated quite a substantial portion of the chapter in explaining Islamic legal theory and jurisprudence and tried to explain why Islamic ideals are not out dated and why we should approach to them to find better alternative to the solutions of many mundane problems. In doing so the author referred to the verse of the holy Quran and explained various aspects from the life of the holy Prophet (SAAS) as he did in different parts of the book.

The author wishes Islamic legal standards "to be nurtured on regular basis in every walk of public and individual life" because, as the author believes, "Islamic legal standards are so diverse in nature and divine in spirit that Islam can turn any barbaric and unjust society or state into a humane community with high spiritual values ..." (p 11). Again the author reminded the Muslims that Islam cannot be imposed and in fact, it is the obligation of a true Muslim "to protect the life, honor and properties of any person he or she is in contact with" (p 12). The author also made it clear that "the book does not have any agenda to propagate any sectarian or nationalistic norms or values", rather "it has explored different avenues of bridging between conflicting parties over legal theories, religious issues and material interests" (p 15).

What made the book Unique!

Apart from what has already been mentioned earlier, if we want to appreciate what made the book really different from other existing books on the same subject, then the following distinguishing features of the book may be mentioned :

1. The book tries to demonstrate the comparison between and among various jurisprudential theories from practical and philosophical aspects. It also tries to emphasize on the influence of the moral and ethical postulates on law, politics, rule of law, and constitutionalism.
2. Most of the available text books on jurisprudence in Bangladesh are very much traditional and they have established the trends of copying and pasting from the original books of some colonial jurists and/or self-proclaimed specialists of Jurisprudence. Therefore, the students, teachers, practitioners or any knowledge seekers of jurisprudence have been practically enduring troubles to deal with the vast majority books that are available here in our country and beyond. In contrast to that dichotomy, this book has certainly overcome this irrational and unnecessary baggage of our colonial past.
3. The author tried his utmost to analyze all theories from practical perspectives to enlighten the minds of law students and professionals to examine the credentials of some famous legal theories and jurists. The comprehensive interpretation of law and morality enhanced the arena of the theoretical aspects of law and how can we try to converge many legal and moral duties which discharging our professional duties as a teachers, educators, and upholders of public morals and decencies.
4. While accommodating many important aspects Islamic jurisprudence and Legal theory, the book in most of its chapters has also compared them with the existing modern legal theories to demonstrate the competitiveness of their endeavors to face challenges of life and society at large.
5. Further, national and international laws have been defined and analyzed from jurisprudential perspectives. Political analyses and systems of governance like democracy and socialism along with Islamic one have also been discussed in great length in this book from jurisprudential perspectives.
6. As mentioned earlier, a good number of chapters (e.g., chapter one, seven, eleven, twelve, thirteen, fourteen, twenty six, thirty, thirty one, thirty two) of this book have been written from Islamic perspective. Further, the rest of the chapters also have Islamic orientation in this way or the other. For example- in chapter four (focused on Positive Morality) while criticizing the concept of legal monism, the author maintained that Islamic legal theories have always been in favor of a judicial system based on Judicial Pluralism (p 63); in chapter five (focused on hard positivism) the author said that there is no positive or natural law in Islam rather a universal law to be followed by the entire Muslim world.
7. The book used number of relevant graphs, charts and tables throughout the book (e.g., pages 85, 89, 104, 132, 171, 193, 324, 457, 525, 587, 609, 707, 715) clarifying various complex theories of jurisprudence and legal theory, which, we believe, would definitely help the reader grasp the complex jurisprudential concepts in an easy way.
8. Apart from what a book on jurisprudence and legal theory does, the book also tried to cover some topics on criminology like what will make society good and governance

honest (chapter 9), theories of punishment with specific emphasis on deterrence, retributive and reformatory theory and issues of reformation (chapters 13, 14 and 15), law and sociology (chapter 22) etc.

9. Readers, especially the students, are going to enjoy reading the book because of its logical presentation, easy language, written from Islamic perspective, and in the context of countries like Bangladesh, combined both jurisprudence and legal theories, encompassed pressing issues like unilateral power of divorce by Muslim husbands (p. 296), introduction of uniform family code for people of all religious denominations (p. 288), issues relating to environment, economics (chapter twenty), capitalism and so forth.
10. Holding free, fair and credible election and transfer of power from one government to another is a big challenge of the day in many parts of the world including Bangladesh. The author stressed that economic emancipation, exoneration from a slave like state of the people, and good governance are conditions precedent to election and a free, fair and credible election for continuation of democracy and democratic process without the fulfillment of those conditions will tantamount to mockery. Further, the author instead of over emphasizing on political reforms advocated for effecting reforms in the educational, judicial and legal arena in the Muslim countries (p. 656).

This book attempts to figure out the causes of failure of socialist systems of law. The author pointed out that the causes of failure of the socialist legal, political, and economic systems were not confined to some structured legal factors, rather, as the author put, “socialism failed because of communist ideals failed to take the spiritual and moral dimensions of human identity into consideration... (p. 653)”.

11. The author seems to have covered almost every facet of human life and society. As the book proceeds on, he appears to be an Islamic analyst, jurist, social scientist, political scientist, environmentalist, and after all, a humanist of universal character to make peace with all kinds of political and religious adversaries and opponents based on universal values of human rights..
12. This book has taken bold stance on dispelling longstanding Islamic misconception on different issues. For example- the author has been very critical about harsh punishment like stoning to death which has been in practice in some parts of the Muslim world. He maintains that “stoning to death has no place in any Islamic form of punishment for any crime whatsoever” (p 260).

Limitations of the book

In spite of having a great many positive things, still the book suffers from few limitations which, we think, may put a question mark with regard to its standard. We have noticed the following limitations of the book:

- i. This book may at least be divided into three parts : (a) Comparison between the Islamic jurisprudence and legal Theory. (b) Analysis of the Legal theories; (c) Globalization, International law and Politics: Jurisprudential Analysis. So,

accommodation of different concepts into one volume may appear confusing for many.

- ii. The book appears to be very voluminous, the reading through of which may be quite difficult for beginners.
- iii. Without providing the general discussion of the theory, the discussion on comparison between theories was not wise in this book, as the elementary reader could not understand the comparison from the preliminary reading.
- iv. Diagram used in various theories was not properly placed and analyzed. The discussion and diagram sometimes are not related to each other.
- v. While going through the book we have noticed that some of the footnotes have not been inserted in appropriate places. This book could be more acceptable to the readers if more footnotes could be accommodated. Further, we have also noticed that the index of the book has not been well thought and organized.

We believe, had the author been adequately assisted in this regard, the work could have been much better than what it is now in terms of standard. We sincerely expect that the author will adequately be assisted in this regard while bringing out the next edition of the book.

Our suggestions

For further improvement of the book, we would like to put forward the following suggestions for the author and the publisher :

The book tried to cover jurisprudential thoughts both from modern as well as Islamic perspectives, which, many may identify as the positive side of the book but again there are many, especially the students, who may lose themselves while venturing through the book because of wide juxtaposition of the two perspectives. So, we would like to propose for taking one comprehensive approach, i.e. Islamic jurisprudential approach, as the author tried to emphasis on this throughout the book.

- i. The book to a great extent tried to posture an Islamic orientation of the jurisprudential studies, but the title of the book as it goes “Introduction to Legal Theories: Basic Jurisprudential Studies”, does not reflect the content, spirit and intention of the author to its proper sense. So, we think the name of the book could have been like “Jurisprudence in Modern and Islamic perspectives” or like kinds.
- ii. The greater use of Quranic verses and the Ahadith of the holy Prophet could have given the book a greater acceptability as a book on Islamic jurisprudence.
- iii. Some of the chapters appear to be not properly substantiated by information, facts and figures which have the potential of giving rise to doubts to the readers especially the students. For example- the chapter on independence of judiciary has demonstrated the independence enjoyed by the Muslim Kadis (Judges) in the earlier days of history but it should have been substantiated by more authentic facts and figures from the annals

of glorious Islamic history in Arabia, Persia, Ottoman empire, and Indian Muslim legacy. Readers may ask question why even the constitutional guarantee of independence does not ensure any creditable independence to our judiciary. Author could give us some clues to this vital query of all concerned quarters.

Finally, we would like to take the privilege of congratulating Prof. Maimul Ahsan Khan for undertaking such a daunting work that definitely a original contribution to jurisprudential studies and criminology. The pages of the book give a taste of meeting a new breed of legal philosopher, political scientist, and social and human rights activist. We wish the author a sound, peaceful and prolonged life and sincerely wish a widespread readership of the book. We are fully convinced that this book will be “helpful for any student, teacher, lawyer, social and human rights activists with a mind of inquisitiveness” as the author rightly puts. But one prerequisite is that the reader needs to be “open-minded to any new legal ideas or means”.

Nurul Islam, PhD

Professor of Mathematics, University of Dhaka

Md. Abbas Uddin

Lecturer, Dept. of Law, Green University of Bangladesh

Muslim Contributions to World Civilization

Edited by M. Basheer Ahmed, Syed A. Ahsani and Dilnawaz A. Siddiqui, Publisher : IIIT and
and The Association of Muslim Social Scientists (USA), Published : 2005, ISBN : I-56564-
410-7 (Paper back), I-56564-411-5 (Hard back), Page: 151

A total of eight world famous contributors from different dimensions highlighted the extent of ‘Muslim Contributions to World Civilization’ to furnish this precious publication. The primary goal of this Volume was to give readers a brief introduction to the intellectual history of Muslims and their contributions to civilization as mentioned in the preface by the chief editor professor M. Basheer Ahmed.

Civilization is the result of human efforts that started from the very beginning of human existence in the world. Since time immemorial, in many ages human society collectivity have woven the fabric of civilization in a manner that each of them made its own unique contribution so far. The Middle Age, generally regarded as the ‘Dark Age’ by the west, as because of its unproductiveness and most conflicting history between the European Church and State. But in the contrary from the Islamic and Muslim Historical point of view, the age between 700 to 1500 of Christian Era was the ‘Golden Age’ of the human history. The articles accommodate in this book highlight a few of contribution that Muslim scholars made in the various fields of human endeavor like science, technology philosophy, social sciences and other fields over through the Islamic rules (seventh to fifteenth centuries). These breakthroughs went on to constitute a firm foundation for progress in the Near East, North

Africa and Spain and eventually leading to the European Renaissance during the middle of the second millennium and beyond (Basheer, 2005).

During the height of the Islamic Era, the world witnessed a major development of philosophy and political thought, science and mathematics, geography and astrology. As a result of the extent of the rapidly expanding Islamic empire, Muslim scholars inherited the knowledge of nearly all of the other hitherto major civilizations, like ancient Egyptian, Babylonian, Greek, Persian and Indian. Caliphs and the scholars made the highest efforts to translate the sources into Arabic and then initiated further research and analysis. Thus not only the Muslim scholars and rulers learn and preserve the knowledge of antiquity but also made their own critical observations and original research, which added a vast treasure of new scientific knowledge in the discipline of science and mathematics, medical science, philosophy, history, astronomy and so on.

The project titled “Muslim contributions to World Civilization” covers a wide range of areas, including Muslim contributions to political system, social sciences, humanities, jurisprudence, medical sciences and specially the impact of Islam on the West. In the first writing ‘what the West has learned from Islamic civilization’ distinguish Islamic scholar AbdulHamid AbuSulayman stresses to establish harmony and peaceful co-existence of Islam and Christianity, the two greatest religions of the Abrahamic legacy, have made significant contribution of human civilization. At this juncture, he urged, when our world is akin to a global village, an understanding of the common origins of all faith communities, specially the two largest ones is absolute by essential to restore humankind to its logical and survival senses.

A measure of desperately needed crass cultural harmony can be accomplished by a better understanding of the contributions that numerous scholars and followers of those great religions have made throughout history. Recognition of their sincere dedication to pristine spiritual, moral and ethical values and an emulation of their legacy can certainly help to achieve the worthy goal of global peace and justice - he expects.

In the title ‘Overcoming the Religious-Secular Divide : Islam’s Contributions to Civilization’ by Louay M. Safi in chapter 2, also pointed out that the future of human civilization is directly linked to our ability to learn from the historical experiences of both Islamic and Western civilization and our willingness to build on the accomplishments of both. In a view to overcoming the religious secular divide, writer highlights the points like Religion- Politics Interplay, The Origins and Degrees of Secularism, Religion and the State in Muslim Society. The Formation Principles of the Madinan State, Religion and State in Historical Muslim Society, Differentiating Civil Society and the State and Islam, Civil Society and the State; where he suggested the civil society by freeing from the heavy hand of the state, and by extending individual liberties to the communities and recognizing the moral autonomy of social groups under the Islamic conception of law would have the capacity to legislate their internal morality and affairs in their communities.

Syed A Ahsani’s article outlines Principles of the Islamic Political System with a case study of Al-Mawardi’s paradigm. Following Western domination of the Muslim countries, Islamic

thinkers have reacted on three different levels to comparative political systems, he observed. First, the apologists have advocated the adoption of the Western model of democracy. Second, the traditionalists have argued that this policy would lead to secularization, thus, compromising Islamic values. Lastly, the moderates have stressed the middle-of-the-road position benefiting from Western learning as the lost heritage of Islam, yet the same time observing the fundamentals of Islamic Shari'ah (Islamic Law). Al-Mawardi, a great Islamic thinker of the Middle Age, criticized the established practice that Shar'ah by itself was a sufficient yardstick for justice. His greatest contribution was the introduction of the concept of political justice into the Shari'ah, he added.

Peter M. Wright compares and contrasts the contemporary legal systems prevailing in Europe, the Americas and in the former European colonies with the principles of Islamic Shari'ah, in chapter -4, 'Intellectual History of Euro-American Jurisprudence and the Islamic Alternative'. He stressed that the Western legal system have 'evolved in specific historical contexts and cultural milieus. Nevertheless, they share certain common presumptions that are rarely articulated or exposed to critical scrutiny'.

Dilnawaz. A. Siddiqui in his writing in chapter -5 titled, 'Middle Eastern Origins of Modern Sciences', traces the roots of an explosion of knowledge which took place in the entire Muslim world from the late Umayyad Era through the Abbaside Era and into the fifteenth century.

M. Basheer Ahmed in chapter 6 highlighted broadly the contributions made by the Muslim physicians and other scholars over the Muslim Eras titled, 'Contributions of Muslim Physicians and other Scholars : 700-1600 AC'. The writer denoted the cause behind the efforts made by the Muslim scholars to explore all sorts of knowledge of the universe only to obey the commandments of the Qur'an and the Prophetic sayings for seeking knowledge, and studying the nature to discover the signs of Creator, which thus inspires human intellectual growth. But in the long run major reason for the decline in the scientific achievement in the Muslim world was the Muslims' gradual loss of interest in the scientific subjects.

Mohammad Sharif explores 'The Feasibility of an Islamic Economic System in a Modern Economy' in his writing in chapter 7 of this book. Through an analytical deliberation, the author established the feasibility of the Islamic economic system over the modern economy, where he discussed fundamental Principles of the Islamic System, Islamic Economic System, Poverty and Distribution Inequity in the USA, Islamic Solution to Poverty and Inequality in the United States. Finally, he concluded the chapter by emphasizing that the Islamic economic system is not only feasible in a modern economy, but indeed is also the answer to its problems.

In chapter 8, Abdul Hameed M. Bashir continues efforts to prove the strength of Islamic economy where he tries to find out, how can Islamic financial institutions bridge the gap between religious constraints and financial regulations of the United States.

In the conclusion of the review, it could be expressed hope that being the joint effort of the two international Muslim organizations International Institute of Islamic Thought (IIIT) and

The Association of Muslim Social Scientists (AMSS) USA and being standard and authenticated, no doubt, the book would be regarded as the sign and source of further inspirations for the Muslim intellectual as well as the students and researchers of open minded irrespective of regions and religions over the world. I wish wide spread circulations of this highly precious publication.

Md. Rafiqul Islam, PhD
Professor of Political Science
Naogaon Government College

Women in Shri'ah

By Abdur Rahman I. Doi, Publisher : A. S. Noordeen, Kuala Lumpur, Published : Fifth Edition 2006, ISBN : 967-9963-34-9, Page : 217

Professor Abdur Rahman I. Doi is a contemporary thinker and forecaster of Muslim *Ummah*. He is a man of extra-ordinary merit raised in an Islamic environment. He has obtained his degrees from home (India) and abroad. Professor Doi had taken place of Sir Dr. Muhammad Iqbal at Cambridge University after his departure. He carries on his whole life as a teacher and a notable researcher of renowned universities and research institutions over the world. And the book, *Women in Shariah*, is one of his influential contributions. This book is not only for a group of people but also a modern analytical exchange of ideas for all. It is important for a reader as the theme and argument of this is very usual and its language is simple and straightforward too.

Professor Doi has chapterised his book into twelve. There is a rich note and wide bibliography at the end of this book. The writer makes an effort with his extraordinary approach to a creative synthesis of position of women in Islamic *Shariah*. In accordance of his writing, he talks about, in the introductory chapter, status of women in the Qur'an and *Sunnah* in brief. He rightly proved that the position of Islam about women is the most unbiased, justified, and acceptable for all concern. The second chapter he discusses on present women position and their multipurpose role in family and society viz guidelines of Islam to show activities and performance in family and society, to express and expose own personality, to maintain social behavior and hospitality, to involve in societal work and community welfare, mosque, etc. Briefly, he clarifies the status and concerns of women in society in various aspects. In chapter three, he thrashes out very simply on marriage and sexual relationship in accordance of Islamic direction. In a nutshell, we may say, he discusses on marriage as a socio-religious contact on the basis of equity, process and steps, duties and responsibilities among concern, prohibition and approval to selecting couple, and ban and recognition of marriage—marriage with a Polytheist, marriage with a Women of the Book, marriage with *Sabian* and *Magain* women, performing Muslim marriages officially, etc.

In chapter four, he discusses on polygamy. He writes on polygamy in the light of Qur'an and *Sunnah* in detail. On this point, he tries to present the causes of limited consent to and rationalization of polygamy in different time and places, a short comparative discussion on polygamy on various aspects, polygamy as a sociological issue in Africa, the put into practice of polygamy by the Prophet (SAAS), views of Muslim, non-Muslims and two Muslim women scholars. At the same time, he has conferred on polygamy and misunderstandings centering it with his strong argument. In chapter five, he has discussed on divorce in the light of Islamic *Shariah*. Professor Doi has presented a comprehensive picture on it. He notes down on the divorce before the advent of Islam and its method, divorce in Islam and its kinds, right and wrong way of implementation, re-marriage, maintenance, orphans and their guardianship, etc. At a time, he clarifies to reader some Arabic terminology very simply. Like, *Talaq*, *Fask*, *Tahlil or Halala*, *Khula*, *Iddah*, *Nafaqah*, *Rada'a*, etc. In the chapter six, he writes on zina or illicit sexual intercourse, punishment and its method of execution in the light of Islamic *Shariah* law, etc. In chapter seven, he talks about and gives solution of Islam to the family planning and abortion as a modern issue. In chapter eight to ten, he nicely discusses on equality of legal and prime rights for women in Islam, namely, right of education, right of politics, right of wealth, employment, trading, welfare work, *Mahr* (Dowry), female inheritance, etc. In chapter eleven, he has given an idea about feminism in Muslim countries, (i.e.) Egypt, Turkey and Iran. In chapter twelve, he has bestowed an epilogue on Qur'anic Guidance for Muslim Men and Women. Last of all, the author presents rich notes and bibliography for reader.

Professor Abdur Rahman I. Doi has written down the book from first to last with immense scholarship. It is to be treated as a useful handbook by those who try to find out the position of women in Islamic *Shariah* in brief. There is an especial characteristic, it is comprehensive from subjective discussion, comparative from earliest and modern concept, and based on the Islamic *Shariah*, but its discussion is extraordinarily rational. There is no sign of narrowness from any corner. He effectively sketched an actual picture of women in Islamic *Shariah*. Every person who reads will be able to get accurate message of Islam on it. Consequently, we consider that this book is able to answer questions raised by both general readers and researchers. I ought to wish wider circulation of this book.

Meer Monjur Mahmood, PhD
Researcher and writer

All Praise be to Him

By Abdul Mannan Syed, Translated by M Harunur Rashid, Publisher : Shamabesh,
Published : 2012, ISBN : 978-984-8866-56-6, Page : 98

‘All Praises be to Him’ is M Harunur Rashid’s translation of Abdul Mannan Syed’s collection of poems ‘Shakal Prashangsha Taar’ containing in total 39 sonnets where Abdul Mannan Syed’s sudden feelings against a sudden revelation of spirituality at his age of 50 flare up. This revelation and his emotional and worldly experiences of 50 years at last helped Mannan Syed feel and understand ‘life’s spontaneous flowering’: AvwgI জেনেছি এই জীবনের পরম বিকাশ (From Stage to Stage). Harunur Rashid translates the expression as ‘I too have known life’s spontaneous flowering’, where the phrase ‘spontaneous flowering’ adds a new dimension to the translated expression making it poetic. Thus in the English texts Professor Harun chooses the best possible equivalents rendering, without missing, the sense, and creating the appeal related to the sense of the Bangla poems.

The poet has experienced an extraordinary spiritual revelation. The poems in ‘All Praises be to Him’ read the poet’s intense spiritual love and devotion to Allah resulted from his new awakening of the revelation. His feelings and experiences about the revelation are given voice in three phases. The poems of the first phase speak out his submission to Allah and his messenger, the next one his love and respect for the prophet’s companions, and the third one the revelation of the spiritual to him. The poem titled উষা disentangles how in some rare moments of feeling common everyday phenomena e.g. ‘darkness’ provide the speaker with extraordinary spiritual experience.

প্রথম দেখলাম আজই অন্ধকার কি করে গুটাল
দুটি কালো ডানা তার। আমার নিজেরও অঞ্জাতে
হাত দুটি উঠে গেল একটি কৃতজ্ঞ মোনাজাতে -
যখন বর্না বরছে দুধ-শাদা দিনের বাটিতো।

(Only today have I noticed how darkness

Curl up its two black wings;

Unwittingly with folded hands I offer a prayer

When light is falling like a mountain spring on the milk-white day.)

Translating poems fraught with spiritual experience demands a very good subject area knowledge of the translator. The translator of Mannan Syed’s book সকল প্রশংসা তাঁর, Professor Harun, has written extensively about the religious philosophy of Syed Rashid Ahmed Jaunpuri (RA), a Sufi saint. He has the sense and sensibility to share the spirituality experienced by Abdul Mannan Syed in this collection of poems. As a result, he has properly conveyed the experience and feelings expressed in the original poems to the translated English poems. For example, the poem মধ্যদিন reads :

শুধু আমি

ভাবি: চলেছি কোথায়, কোনখানে, হে অন্তর্ভামী!
 শুধু আমি দেখতে পাই: রৌদ্র, যান, আকাশ, বেদনা -
 সমস্তে স্পন্দিত হচ্ছে অনশ্বর একটি চেতনা;
 সকল বস্তু ও প্রাণী প্রার্থনায় তুলেছে দুবাহ.
 সম্মেলক একতান গুঞ্জরিত: 'আল্লাহ! আল্লাহ!'

Professor Harun's English rendering reads :

Only I think
 Where am I going, what destination, O Omniscient!
 Only I see - the sun rays, the cars, the sky and the pain
 In all these an eternal spirit is quivering,
 All animals, birds and things have raised their hands in prayer
 'Allahu Allahu' – there's just one chorus ringing out loud.

Here, nothing is missing of the message of the original poem because of the translator's subject area knowledge, i.e. Sufism and spirituality. This 'subject area knowledge' is, according to Johnson and Whitelock (1987), one of the five distinct kinds of knowledge necessary for a good translator. The four other distinct kinds of knowledge are : 'target language (TL) knowledge; text-type knowledge; source language (SL) knowledge; and contrastive knowledge'. As "Translation is the expression in another language (or target language) of what has been expressed in another, source language, preserving semantic and stylistic equivalences" (Dubois, J. et al 1973. Dictionnaire de linguistique. Larousse, Paris.), though a total equivalence is simply impossible, a good translator must know a) how propositions are structured (semantic knowledge), b) how clauses can be synthesized to carry propositional content and analyzed to retrieve the content embedded in them (syntactic knowledge) and c) how the clause can be realized as information-bearing text and the text decomposed into the clause (pragmatic knowledge). Lack of knowledge control in any of the three cases would mean that the translator could not translate. Without (a) and (b), even literal meaning would elude the translator. Without (c), meaning would be limited to the literal (semantic sense) carried by utterances which, though they might possess formal cohesion (being tangible realizations of clauses), would lack functional coherence and communicative value. Professor Harun has got the first hand semantic and syntactic expertise of the target language (i.e. English), as he stayed and run his undergraduate and post-graduate studies in Cambridge and got the first hand knowledge of that culture and cultural expressions. Moreover, as a professor of English literature he is familiar with the genre.

As we have already seen in the translated texts of the excerpts quoted above, language of the translation is lucid and nowhere does it lose its readability. The poem 'Lord of the Universe' presents unparalleled rendering of the Bangla poem আল্লাহ রাব্বুল আ'লামিন, where the poet has used few rhetorical expressions. The last two lines of the first stanza of the poem are :

সমস্ত বস্তুর মধ্যে মিশে তিনি আছেন গোপনে -

অথচ স্পর্শ তাকে করতে পারে না এইসব।।

He is in everything, invisibly immanent

Yet He's above all his creation.

Most of the lines are simple expressions of emotions and experiences. About our destination the poet says, খেলাধুলো সাস্ত হলে আমরা যাবো তাঁর কাছে ফিরে। (When life's play is done, We all return to Him.). The speaker then suggests how to get Him : তাঁকে পেতে হলে, প্রিয়, মুক্ত করো তোমার হৃদয়!

Open up, O my gladdened heart if you want to have Him.

The line of 'All Praise be to Him' নক্ষত্রের চলাফেরা চলে তার অঙ্গুলিহেলনে is rendered perfectly as 'His will makes the stars and the orbs move'. Here though the image of the finger is missing, the meaning of the image is rendered successfully. Likewise, the rendering 'His halo outshines the sun and the moon.' outshines the original line তাঁর আলো চন্দ্র-সূর্য-তারাদের আলোর অধিক, though the first three lines of the middle stanza miss many of the images. Sometimes some of the images are missing in the translation. The sound image কলস্বরে of the line কোথায় বার্না ঝরছে পরীর মতন কলস্বরে in উৎসর্গ is missing in the translation 'Fairy-like the fountains flow'.

However, in most cases Prof Harun has excelled in rendering the Bangla images into English. For example, in Mannan Syed's line অদৃশ্যের মৌচাকের আমরা সব পাগল মৌমাছি there is no sound image, but the alliteration of মৌ suggests a sound image. Prof Harun translates the line :

We are maddened bees humming around

An invisible hive

The sound image 'humming' in the translated verse along with alliteration of *h* sound renders the Bangla verse in its full dimension and appeals to our auditory sense. Thus sometimes he has used extra words for retaining suggestion of the original verse.

Rhetorical expressions such as similes and metaphors are translated in such a way that they bring the same image to the English text. So we may expect that the same suggestion of the Bangla text would be produced by the translation. For example, the line মাছের পোষাকে তারা ফেরেশতার আলোর প্রতিভা in উৎসর্গ is translated as 'Dressed like fish, they emit an angelic halo'.

The sound and rhythm created by words in a poem is very significant, and this is almost impossible to retain in the translated poem, because any two languages have different sound patterns. For example, in Jibananda Das's 'Banalata Sen' the description of hair :

চুল তার কবেকার অন্ধকার বিদিশার নিশা

Along with the blackness of hair, this line gives the idea of long, wavy and rippling hair by the alliteration of i sound. What is said without saying is the poetry here and that has been untranslatable in English translations available. One of the renderings of the line is as follows.

‘Her hair was full of the darkness of a distant Vidisha night’

It has only been able to catch the colour of the hair. A possibility of retaining the original suggestion in the rendering popped up, but was throttled by the use of the word ‘full’. However, though retaining the original sound image is impossible, sometimes we may create a near perfect image, as we find in Professor Harun’s rendering of Mannan Syed’s poems :

তারকা-মুদ্রিত রাত্রি ঝুঁকে পড়ে মাথার উপরে,
 একটানা চলে গেছে দিগন্ত পর্যন্ত নীলাকাশ। (উৎসর্গ)
 (Up above, the star-studded night hangs low,
 The blue stretches to the farthest firmament.)

The alliteration of i and Z sounds in the first line is rendered by *st*, *t*, and *n* sounds. The alliteration of the f sound in the second line in English has rendered the sense of the distance of the horizon.

All the poems in this book are sonnets in form and maintain certain rhyme schemes. Most of them are meaning oriented where poetry is created by the suggestiveness of meaning of the texts. So preserving meaning and its suggestiveness should be the only aim of the translator of these poems. May be, for the sake of meaning and suggestions the translator has totally avoided the rhyme scheme in the translation. Line length and punctuation are also ignored in most cases for the same purpose. However, the speech rhythm maintained in the Bangla texts is retained in the translated texts. Look, the Sufistic description of God in ‘Light upon Light’, where poetry lies in deep observation and the simplicity of expression :

Light upon Light,
 Light burns within Light
 Celestial eternity in Glass
 Who gives light to the world, the heavens
 And the creation at large,
 Sacred Light keeps emitting light without fire.

Thus rarely missing the sense and appeal of the original poems the translated poems in professor Harun’s ‘All Praises be to Him’ let the readers taste the pleasure of the experience they are supposed to get from the original text.

Ali Azgor Talukder
 PhD Researcher
 University of Malaya, Malaysia

Sacred Economics : Money, Gift & Society in the Age of Transition

By Charles Eisenstein, Edition : Evolver Editions, California, US, 2011, ISBN : 978-1-58394-397-7, Page : 69, Price : \$17.35 (paperback)

It is not uncommon in the study of economics to identify the weakness of the modern economy by focusing on how the money, accumulation of wealth, and mobilization of factors of production promotes unfair distribution and inefficient allocation in the society. This book reflects on this discussion with incisive analysis of the inherent sliding of the society from the something sacred that was characterized by cooperation, mutual exchanges and high degree of solidarity among the people in the society. As a graduate in the fields of Philosophy and Mathematics from Yale University, Eisenstein brought up deeper meaning and purpose of life that collectively constitute a sacred society-- meant to find one's interest through the interest of the society. The strength of this book is that it has not only analyzed the basic problems of contemporary economics, it also offers solutions that dip down to the same depth as the problems and provide a compelling case that this modern world can execute. The weakness of the book lies essentially in the methodologies that are not totally dependent on scientific sources and insufficiently draw evidence from the theological resources.

The first part of the book discusses the problems of contemporary societies and discerns the quality of the previous form of gift society. The crux of the discussion relies on explaining the nature of modern money that represents an inherent dualism or contradiction; it creates the 'illusion of scarcity' and divorces value from it, engulfs the commons and inserts greed and usury to create wealth as an individual self, not a social self.

To explain the inner contradiction of money, he explains that money as a medium of exchange should promote the transfer from one hand to another. However this is contradicted by the money as a store of value as this property inherently encourages hoarding-- at least, the definition of money has lost its supposed nature consistent with the nature of goods.

The store of value of money as a physical currency deliberately ignored the origin of such value that money created; money from the cutting of forests may not be same as the money earned by a sick person labor who wants to spend for the treatment of his mother diseases by the investing his labor. This homogeneity of money derived from the heterogeneous representation of values misses the societal needs and dimensions --worth appreciation of his thinking. The creation of a homogenous identity of money also opens an avenue for usury.

The author here rightfully criticizes the role of financial institutions in both creating an artificial expansion of money through interest charges, and the other hand creating conditions to grow beyond the capacity of the natural ecosystem. Financial institutions such as banks offer loans to those who can create goods and services from what was not included in the market. Thus the realm of money gets expanded by converting forestry, fisheries, oil from the ground, soil, and water --placing a price on something that was free before. While the idea of encroaching on the natural world to enlarge economic capital is not new (as greatly expounded by Herman Daly and others), Eisenstein's explanation of the negatives associated

with the usury system adds to the causes of depletion of natural capital. By stating “import growth” he makes a big point that we are maintaining growth by decaying the surplus of natural and social capitals in the developing countries by creating sweatshops and pollution havens there. Stimulus plans, impotent in Japan and USA, effectively masked their failures by this new tradition of ‘import growth’.

The second half of the book presents the solution for the decaying system by offering the negative interest economy, explaining how the economy will come back to depend on the value of wealth and solve out the inner contradiction of the definition of money. He explains that the decline of value of money with time is representative of the nature of goods in terms of value degradation of these goods, and that the value degradation will prompt people to give away money to the societal whole, resulting in the increase of the circulation of money. As a result, the physical liquidity will continue to reduce and the appreciation of goods and services will continue to rise. How long would that liquidity reduction or physical disappearance of money continue? Here, it is not entirely clear how fiscal policy will adjust to the demurrage value of money. I would expect a little more from economic theories in order to strengthen the compatibility of this system to the existing infrastructure. He also suggests that this system would be a cure for huge debt burdens as the debt will continue to be shrunk by the negative interest. He has not mentioned what are those mechanisms through which the cure will be effective? Regarding non-accumulation of wealth, he mentioned that power politics that always favors the rich and capture the natural resources in their favor suggest that a moral filter that divorces the relationship of politics and dollarocracy would be required to introduce the proper cure to redistribute the wealth to the majority. He envisioned that a ‘decentralized, self –organizing, emergent, peer-to-peer, ecologically integrated expression of political will’ can be effective. However, the continuous abuse of wealth through the creation of ‘sweatshops’ and ‘pollution havens’ leads one to wonder how the transitioning to a gift society is possible when the society is already mired into a sea of inequality, chronic poverty, moribund disease, huge population and immature democratic system.

This book is worth reading for the greater explanation of the bads of interests and low circulation of money that is prohibited in Islam.

S. M. Mizanur Rahman

PhD Research

Department of Social Science

Michigan Technological University

আইন প্রয়োগে বিচারসুলভ মন (Judicial Mind)

লেখক : মোহাম্মদ সিরাজুল ইসলাম তালুকদার, প্রকাশক : মো. ইয়াসিন, ইউনিভারসাল বুকস, প্রকাশ : ১৯৯৬ খ্রি.,
পৃষ্ঠা : ২৬৩, মূল্য : ২৭৫ টাকা।

‘আইন প্রয়োগে বিচারসুলভ মন (Judicial Mind)’ শীর্ষক গ্রন্থটির শুরুতেই লেখক মোহাম্মদ সিরাজুল ইসলাম তালুকদার একটি তাৎপর্যপূর্ণ ভূমিকা দিয়েছেন। ভূমিকায় গ্রন্থ রচনার উদ্দেশ্য ও প্রয়োজনীয়তা স্পষ্টভাবে তুলে ধরা হয়েছে। বইটি মৌলিকভাবে কাদের উদ্দেশ্যে লেখা হয়েছে তাও বলা হয়েছে। মূলত বিচারক ও আইনজীবী এ দু’য়ের সমন্বয়েই আদালত গঠিত হয়। এ দু’টি একে অপরের পরিপূরক। আইনজীবীগণ আইনের ব্যাখ্যা উপস্থাপন করেন এবং বিচারকগণ আইনের ব্যাখ্যা বিশ্লেষণপূর্বক বিচারকাজ পরিচালনা করেন এবং পরিশেষে একটি আদেশ বা রায় প্রদান করেন। বিচারক ও আইনজীবী উভয়ের যৌথ সহযোগিতা না থাকলে আদালতের পক্ষে সুবিচার করা কঠিন হয়ে পড়ে। উভয়ের ভূমিকা আদালতকে সমৃদ্ধ ও শাণিত করে। সুতরাং বিচার ব্যবস্থাপনায় উভয়কেই দায়িত্ব পালন করতে হয় বিচারিক মন, মনন ও চেতনাকে ধারণ করে। বিবেকের স্বচ্ছতা ও পরিচ্ছন্নতায় তাঁদের জন্য পাথের হয় বিচারিক বিবেক। বিচারিক বিবেককে তাঁরা বিচার ব্যবস্থাপনায় বিনিয়োগ করেন। আর এ বিনিয়োগের বদৌলতে আসে একটি যথাযথ সিদ্ধান্ত যা বিচার প্রার্থীকে স্বস্তি দেয় এবং সভ্যতাকে অটুট রাখে। এ কথাগুলোই বিজ্ঞ লেখক তুলে ধরার প্রয়াস পেয়েছেন।

লেখক মনীষী সক্রটিসের উদ্ধৃতি টেনে বলেছেন : “চারটি জিনিস বিচারকের নিজস্ব থাকতে হবে। বিনয় সহকারে শোনা, জ্ঞানীর মত উত্তর দেয়া, সংযত হয়ে বিবেচনা করা এবং কোনো দিকে পক্ষপাতিত্ব না করে বিচার করা”।

প্রথম অধ্যায়ে লেখক আইনের সংজ্ঞা দিয়েছেন এবং এর প্রয়োজনীয়তা তুলে ধরেছেন। এ প্রসঙ্গে লেখক ইসলামী আইন প্রসঙ্গেও কথা বলেছেন। ইসলামি আইনের উৎস তথা মৌলিকভাবে আল্লাহর আদেশ অর্থাৎ আল কুরআন, রসুল সা.-এর সূন্বাহ অর্থাৎ হাদিস, ফিকাহবিদগণের যুগোপযোগী বিবেচনা অর্থাৎ ইজমা, কিয়াস ও ইজতিহাদ প্রসঙ্গে আলোচনা করা হয়েছে।

লেখক বলেছেন ‘পাশ্চাত্যের এবং আমাদের পাক-ভারতের বিচার ব্যবস্থায় আইনসভায় প্রণীত আইনগুলো যদিও বা ধর্মভিত্তিক নয়; তবুও ঐ আইনের বিচারে বিচার্য বিষয়ের সিদ্ধান্তে নৈতিকতার অবদান আছে, যা মূলত বিচারসুলভ মনের প্রতিফলন। ঐ সকল আইনে সিদ্ধান্তের কোনো বিভ্রান্তি আসলে তার আপিলে মহামান্য উচ্চ আদালতসমূহ যে সিদ্ধান্তগুলো Ruling দিয়ে থাকেন তাও আইনে রূপান্তরিত হয়, যা নিম্ন আদালত তথা দেশের জনগণের জন্য অবশ্যই বাধ্যকর বিষয়। ঐ সকল সিদ্ধান্তগুলোতে যেহেতু বিচারসুলভ মন নিয়ে নৈতিক দৃষ্টিভঙ্গিতে মানবকল্যাণের কারণে সিদ্ধান্ত আসে, সেহেতু মহামান্য উচ্চ আদালতের সিদ্ধান্তগুলো সকল দেশের জন্য সার্বজনীন। কারণ বিচারসুলভ মন এবং নৈতিকতা প্রকৃতির নিয়মে কোনো সীমাবদ্ধতায় বিবেচিত হয় না’।

দ্বিতীয় অধ্যায়ে লেখক বিচার কি ও কেন প্রসঙ্গে কথা বলেছেন। লেখকের মতে, বিচারেই বিচারসুলভ মনের প্রয়োজন হয়। জীবনের জন্য পানির যেমন প্রয়োজন, তেমনি রাষ্ট্রব্যবস্থায়ও বিচার বিভাগের প্রয়োজন অবশ্যস্বাভাবিক। কারণ সামাজিক শান্তি-শৃঙ্খলার প্রয়োজনে আল্লাহর আইনের প্রয়োগ কতটুকু কার্যকর হলো তা বিবেচনার জন্য বিচার বিভাগ একমাত্র ব্যবস্থা।

তৃতীয় অধ্যায়ে লেখক মন সম্পর্কে কথা বলেছেন। লেখকের ভাষ্য মতে, মন সম্পর্কিত সব ধারণার অভিন্ন মূল হলো জ্ঞান বা জানা। মন ও চেতনা এক জিনিস না। চেতনা হলো মনের নিজের অবস্থা সম্পর্কে বোধ। কোনো একটি

সংবেদনশীল বিষয়ের বিবেচনার আত্মচেতনা, মানসিক চাপ্ণল্য, স্মরণশক্তি, ইচ্ছা, বিভিন্ন ধরণের যুক্তি, উদ্দেশ্য এবং চেতনাহীন বিষয়াদি মনের বহিঃপ্রকাশ।

চতুর্থ অধ্যায়ে লেখক বিচারসুলভ মনের পরিচয় পেশ করেছেন। লেখক বলেছেন, বিচারসুলভ মন হলো বিচারক ও আইনের পবিত্র ও পরিচ্ছন্ন মনের সুসমন্বয়। লেখকের মতে পাশ্চাত্যে বিচারকদের নৈতিকতায় ধর্মীয় দর্শন না থাকার কারণে তাঁদের কর্মের অবক্ষয় সৃষ্টিকর্তার ফিতরাত বা বৈশিষ্ট্যের অনুকূলে যেতে পারে না। যদিও তাঁরা নিজেদেরকে লর্ড মনে করেন। লেখক আরও বলেছেন, একজন বিচারক যিনি বিচার আসনে বসেছেন তাঁর মন যেহেতু স্বকীয় সত্ত্বায় নিরাকার আল্লাহর সাথে সম্পর্কিত হয়, সে কারণে তাঁর সামনে মানুষের মনগড়া আইনের প্রয়োগে বিচারসুলভ মনের ধারণা জন্মাতে পারে না।

পঞ্চম অধ্যায়ে লেখক বিচারসুলভ মনের প্রয়োজনীয়তার কথা উল্লেখ করেছেন। লেখকের ভাষায়, ন্যায়বিচারই হচ্ছে বিচারসুলভ ন্যায়ের প্রতিফলন।

ষষ্ঠ অধ্যায়ে লেখক বিচারসুলভ মনের আবশ্যিকীয় বিষয়াদি নিয়ে কথা বলা হয়েছে। আবশ্যিকীয় বিষয়াদি বলতে বুঝানো হয়েছে- বিচারাসনে বিচারকের নিরপেক্ষতা, প্রজ্ঞা, সংশ্লিষ্ট আইন সংক্রান্ত শিক্ষা, গবেষণা, বিচার বিভাগের স্বাধীনতা, উচ্চ আদালতের সমালোচনা (Findings & sticture), বিচারের ধারণা, আধ্যাত্মিকতার আত্মচেতনা।

সপ্তম অধ্যায়ে লেখক বিচারসুলভ মনের ধ্বংসের কারণসমূহ বিধৃত করেছেন। কারণগুলো হলো- সম্পর্ককরণ বা অনুরাগ (Attachment), অর্থলোভ (Greed), সিদ্ধান্ত দিতে ভীত হওয়া (Fear), পক্ষদের কারও প্রতি পূর্ব কোনো শত্রুতা থাকা (Enmity), বিবাদমান পক্ষের কারো সাথে ব্যক্তিগত শুনানী করা (Hearing a party in private), স্বাস্থ্যহীনতা (Ill-health), সংবাদপত্র (Newspaper)।

অষ্টম অধ্যায়ে লেখক বিচারসুলভ মনের বিবেচ্য বিষয়গুলো তুলে ধরেছেন। বিষয়গুলো হলো- স্বেচ্ছামত কাজ করার স্বাধীনতা (Discretion), অন্তর্বর্তীকালীন আদেশ যেমন : নিষেধাজ্ঞা (Interlocutory orders like injunction), পারিপার্শ্বিক প্রমাণ (Circumstantial Evidence), জামিন (Bail), আচরণ (Demenour), অসৎ উদ্দেশ্য (Malafide), সৎ উদ্দেশ্য (Bonafide), অপরাধপ্রবণ মন (Mens Rea), সহজাত ক্ষমতা (Inherent Power), স্বাভাবিক ন্যায়বিচার (Natural Justice), পর্যাপ্ত কারণ (Safficient cause) ইত্যাদি।

নবম অধ্যায়ে লেখক আইনের অনুপস্থিতিতে বিচারসুলভ মন নিয়ে কথা বলেছেন। লেখক বলতে চেয়েছেন যে, 'বিচারের জন্য যে সকল বিষয় আদালতে আনা হয় এর মাঝে কখনো কখনো দেখা যায়, যে আইনটি দিয়ে বিচার করতে হবে সেটি ক্রটিপূর্ণ বা অপর্যাপ্ত। কোনো কোনো ক্ষেত্রে আইনের বিধানটি হয় অপ্রতুল বা দুর্বল। কতক ক্ষেত্রে প্রয়োজনীয় আইনের অনুপস্থিতিও লক্ষ্য করা যায়। তখন একজন বিচারককে অপরাধের বিচার করতে হয় বিচারসুলভ মন নিয়ে, ন্যায়পরায়ণ দৃষ্টিভঙ্গি প্রয়োগ করে। এসব ক্ষেত্রে একজন বিচারক যদি তাঁর প্রজ্ঞাধর্মী ও পাণ্ডিত্যপূর্ণ বিচারিক মনন প্রয়োগে অপারগ হন তাহলে বিচারপ্রার্থীর ক্ষতিগ্রস্ত হওয়ার আশঙ্কা থেকে যায়।

দশম অধ্যায়ে লেখক সমাপনী বক্তব্য দিয়েছেন। শেষ কথায় লেখক উচ্চ আদালত প্রসঙ্গ টেনে বলেছেন, 'উচ্চ আদালত শাসনতান্ত্রিক অধিকারের বলেই তাদের সুচিন্তিত ব্যাখ্যা এবং বিচারসুলভ মন দিয়ে আইন তৈরি করেন। সর্বোচ্চ আদালতের সিদ্ধান্ত মূলত বিচারসুলভ মনেরই প্রতিফলন। আর সেখানে সিদ্ধান্তের ব্যাপারে সতর্কতা অত্যন্ত ব্যাপকতর। সেখানে যারা জনগণের প্রতিনিধিত্ব করেন তাঁরা হলেন আইনজীবী। সুতরাং আইনজীবীদের এহেন প্রতিনিধিত্বের ব্যাপারে তাঁর কর্মের আন্তরিকতা সামান্যতম কমতি ঘটলে সর্বোচ্চ আদালত থেকে যে সিদ্ধান্ত আসবে তা কোনো কোনো ক্ষেত্রে জনগণের অকল্যাণই ডেকে আনবে'। লেখক এ বলে গ্রহের ইতি টেনেছেন যে, 'জনগণের

অধিকার প্রতিষ্ঠার যে আমানতদারী আমরা বিচারক এবং আইনজীবীরা গ্রহণ করেছি তা আমরা উভয়ে যেন আমাদের বিচারসুলভ মন দিয়ে আল্লাহর নসিহত মেনে পালন করে পরকালের মুক্তির পথ খুঁজে নেই।

‘আইন প্রয়োগে বিচারসুলভ মন’ গ্রন্থে মূলত একটি মহৎ দর্শন ফুটে উঠেছে। এটি হলো বিচারিক দর্শন (Judicial Philosophy)। আইনের প্রয়োগ ঘটে বিচারের মাধ্যমে। বিচার করেন আদালত। আদালতে আসীন থাকেন বিচারক। বিচারকের চিন্তা-চেতনা, বিবেক, দৃষ্টিভঙ্গি, মন-মনন ইত্যাদি আদালতকে প্রভাবিত করে নিঃসন্দেহে। একজন বিচারককে নিছক আইন জানলেই বা আইন মানলেই চলে না। তাঁর থাকতে হয় বিচারিক মন। এ মনকে কাজ করতে হয় শত ভাগ বিবেক-তাড়িত পন্থায়। আবেগকে জলাঞ্জলি দিয়ে সম্পূর্ণ নিরপেক্ষ ও বিচারসুলভ মন নিয়ে বিচার কাজ সমাধা করাই বিচারকের পবিত্র কর্তব্য। প্রসঙ্গত, বিজ্ঞ লেখক এতদসম্পর্কীয় ধর্মীয় আধ্যাত্মবাদ সম্পর্কে কথা বলেছেন। একজন বিচারক ধর্মে বিশ্বাসী অথবা অবিশ্বাসী দুই-ই হতে পারেন। বলার অপেক্ষা রাখে না যে, ধর্ম-বিশ্বাসী একজন ঈমানদার বিচারকের মন-মগজে খোদাভীতি সদা জাগরুক থাকে। তিনি সর্বোচ্চরূপে ও সর্বোত্তমভাবে জবাবদিহির জন্য দায়বদ্ধ থাকেন তাঁর মালিকের কাছে। এ মালিক হলেন বিচার দিনের মালিক। এখানে একটি পারলৌকিক আবহ ক্রিয়াশীল হয়ে পড়ে যা বিচারককে প্রতিনিয়ত সৎ ও নিরপেক্ষতার পবিত্র নির্দেশনা প্রদান করে। এভাবে একজন বিচারক তাঁর মহান মালিকের প্রকৃত প্রতিভূ হতে সমর্থ হন। অন্যদিকে ধর্মে অবিশ্বাসী বিচারকের কোনো ঐশী জবাবদিহির বাঁধন থাকে না বিধায় বিচারসুলভ মন প্রয়োগের এ স্থানটি অনেকটাই ঝুঁকিপূর্ণ থেকে যায়। এ চিরন্তন কথাগুলোই লেখক সুনিপুণভাবে চিত্রায়ন করেছেন।

লেখক জনাব মো. সিরাজুল ইসলাম তালুকদার পেশাগত জীবনে ছিলেন একজন সৎ ও দক্ষ বিচার বিভাগীয় কর্মকর্তা। দেশের বিভিন্ন জেলায় তিনি জেলা জজ হিসেবে দীর্ঘ সময় ধরে দায়িত্ব পালন করেছেন। ব্যক্তিগত জীবনে তিনি যথেষ্ট ধার্মিক ও ছিলেন। ইসলামের বিচার ব্যবস্থাপনা সম্পর্কে তাঁর ধারণা ছিল অত্যন্ত স্পষ্ট। তাত্ত্বিক ও ব্যবহারিক উভয় দিক থেকে জ্ঞানের গভীরতা তাঁকে এ মূল্যবান গ্রন্থ প্রণয়নে প্রেরণা যুগিয়েছে। সম্প্রতি লেখক ইন্তিকাল করেছেন।

আমরা এমন এক সময় গ্রন্থটি পাঠ করছি যখন ঘরে- বাইরে সর্বত্র একটি অবক্ষয় বিরাজ করছে। বাংলাদেশের প্রেক্ষাপটে বলা যায় যে, উচ্চ আদালত ও নিম্ন আদালত উভয় পর্যায়ে বিচার বিভাগ নানাভাবে ও নানা কারণে আক্রান্ত হচ্ছে, দূষিত হচ্ছে, হচ্ছে কলুষিত। বিচার ব্যবস্থাপনা, বিচার প্রশাসন, বিচারক নিয়োগ প্রক্রিয়াসহ আইন পেশায় নিয়োজিত ব্যক্তিবর্গ সর্বক্ষেত্রেই নেমে এসেছে ঘোর অমানিশা। লাঞ্চিত মানুষ ন্যায়বিচার প্রাপ্তির আশায় আদালতের দরজার কড়া নেড়ে গভীর যাতনা আর সীমাহীন ধিক্কার ও হাহাকার নিয়ে ফিরে আসছেন। এর একমাত্র কারণ আদালত ও বিচার ব্যবস্থাপনায় সংশ্লিষ্ট প্রায় সবারই মাঝে কাঙ্ক্ষিত বিচারসুলভ মনের নির্মম অনুপস্থিতি। একজন বিচারক বা আইনজীবী তখনই তাঁর মহান মালিকের যোগ্য প্রতিনিধি হয়ে উঠতে পারেন যখন তাঁর ভিতরে বিচারিক মন বিদ্যমান থাকে। মহান মনিবের বৈশিষ্ট্য ধারণ করা বা তাঁর রঙে রঙিন হওয়া কেবল তখনই সম্ভব যখন বান্দাহ আহকামুল হাকীমের ফিতরাত-এর একনিষ্ঠ ধারক, বাহক ও অনুসারী হয়ে উঠতে সক্ষম হবেন। এটিই আলোচ্য গ্রন্থের মূল উপজীব্য।

গ্রন্থটির কোথাও কোথাও শব্দ, বাক্য ও ভাষার বিন্যাসগত অস্পষ্টতা লক্ষ্য করা যায়। বিজ্ঞ লেখক কতক ক্ষেত্রে বিষয় বিশ্লেষণে প্রাসঙ্গিকতার গণ্ডি ছেড়েছেন বলে আপাত মনে হলেও তা অনাবশ্যক মনে হয়নি।

রাষ্ট্রের সার্বিক বিচার ব্যবস্থাপনায় গ্রন্থটি একটি মৌলিক কাজ হিসেবে বিবেচিত হতে পারে। আমরা এর বহুলপ্রচার কামনা করি। আল্লাহ রাব্বুল আলামিন মরহুম লেখককে জান্নাতবাসী করুন। আমিন!

শহীদুল ইসলাম ভূঁইয়া
লেখক ও প্রাবন্ধিক

ইসলামী শরীয়তের বাস্তবায়ন

লেখক : আল্লামা ইউসুফ আল কারযাভী, অনুবাদ : প্রফেসর ড. মাহফুজুর রহমান, প্রকাশক : খায়রুন প্রকাশনী,
আইএসবিএন : ৯৮৪-৮২০৩-২২-৭, পৃষ্ঠা : ১৯৬, মূল্য : ৮০.০০ টাকা।

বর্তমান বিশ্বের একজন বিশিষ্ট ইসলামি দার্শনিক ও চিন্তাবিদ লেখক আল্লামা ইউসুফ আল কারযাভী গ্রন্থটি রচনা করেছেন। লেখক গ্রন্থটি তিনটি অনুচ্ছেদে বিভক্ত করেছেন। প্রথম অনুচ্ছেদে ইসলামি শরিয়াহতের সর্বযুগ ও সর্বস্থান বাস্তবায়ন যোগ্য হবার প্রমাণাদি বিদ্যমান। অর্থাৎ ওহি, ইতিহাস ও বাস্তবতার ইতিহাসের সাক্ষ্য এতে রয়েছে। দ্বিতীয় অনুচ্ছেদে ইসলামি শরিয়াহতের আলোকে আধুনিক সমস্যার সমাধান এবং অত্যাধুনিক বিষয়ে ইজতিহাদের প্রয়োজনীয়তা এবং এ বিষয়ে আলেমগণের অভিমত, ফিকাহ শাস্ত্র সম্বন্ধে আলেমগণের অবস্থান, কুরআন হাদিস বুঝার নিয়ম নীতি ও নতুন সৃষ্ট সমস্যা সম্পর্কে করণীয় বিষয়ে বিস্তারিত আলোচনা করা হয়েছে। তৃতীয় অনুচ্ছেদে আইনের বিভিন্ন শাখায় ইসলামি আইন বাস্তবায়ন করার জন্য যেসব পূর্বশর্ত রয়েছে তা বিবৃত হয়েছে। যাতে কাঙ্ক্ষিত লক্ষ্যে উপনীত হওয়া সম্ভব হয় এবং ইসলামপন্থিরা সঠিক দিক নির্দেশনা পায়। ইসলামি আইন সর্বযুগে ও সর্বক্ষেত্রে বাস্তবায়নযোগ্য এ দাবির স্বপক্ষে সাক্ষ্য দিয়েছেন আল্লাহ তায়ালার ওহি, বাস্তব ইতিহাস এবং মুসলিম ও অমুসলিম আইন বিশেষজ্ঞগণ ও লেখকগণ।

ওহির সাক্ষ্য

আল্লাহ তায়ালা এ দুনিয়ায় ইনসাফ প্রতিষ্ঠার জন্যে মানুষের ইহকালীন ও পরকালীন কল্যাণের উদ্দেশ্যে এ শরিয়াহ অবতীর্ণ করেছেন। কুরআন, সুন্নাহ ও শরিয়াহর বিধি বিধানের কারণ অনুসন্ধান করলে এ কথা সুস্পষ্টভাবে প্রতীয়মান হয় যে আল্লাহ তায়ালা পূর্বের আসমানি আইনগুলোর পরিবর্তে এ ইসলামি শরিয়াহকেই কিয়ামত পর্যন্ত গোটা মানব জাতির জন্য মনোনীত করেছেন। এ ইসলামি আইন টিকে আছে চৌদ্দশ বছর পর্যন্ত। ইতোমধ্যে এ আইন উত্তর-দক্ষিণ পূর্ব-পশ্চিমের বিভিন্ন দেশ শাসন করেছে। শহর-গ্রাম, পাহাড়-পর্বত অবতীর্ণ হয়েছে। বিভিন্ন আচার আচরণ ও অভ্যাসের সাক্ষ্য লাভ করেছে। সুখে-দুঃখে, উত্থান-পতনে সভ্যতায়-সংস্কৃতিতে টিকে রয়েছে। এসব অবস্থায় বিভিন্ন প্রতিকূলতার মোকাবিলা করেছে। ফলে তার এমন এক বিশাল আইনের ভাঙার তৈরি হয়েছে যার তুলনা ও নজির খুঁজে পাওয়া মুশকিল। সুতরাং সমস্ত জাতি ও সম্প্রদায় এ ইসলামেই একমাত্র পেতে পারেন তাদের যাবতীয় সমস্যার সমস্ত সমাধান।

ইসলামি শরিয়াহর বৈশিষ্ট্য ও বিশেষত্ব

- ক. ইসলামি শরিয়াহ মানব রচিত অন্যান্য আইন ব্যবস্থা থেকে উত্তম হওয়ার প্রথম কারণ হলো এ শরিয়াহ রব্বানী। আমরা রব্বানী বলতে দুইটি জিনিস বুঝাতে চাই। এক আল্লাহ প্রদত্ত হওয়া এবং দুই আল্লাহমুখি হওয়া। এ সম্পর্কে লেখক কুরআন থেকে আয়াত প্রমাণ হিসাবে তুলে ধরেছেন। যেমন - আল কুরআন, ৩ : ৬৫, আল কুরআন, ৫ : ৪৪, ৪৫, ৪৭।
- খ. ইসলামি শরিয়াহর আরেকটি বৈশিষ্ট্য হলো বিশ্ব মানবতাবাদী। এর সমস্ত আহকাম, বুনিয়াদী নীতিমালা এবং লক্ষ্য ও উদ্দেশ্য বিশ্ব মানবতাবাদ সম্পন্ন।
- গ. ইসলামি শরিয়াহর আরেকটি বৈশিষ্ট্য হলো সর্বজনীন ইনসাফ প্রতিষ্ঠা। এর উদ্দেশ্য সমগ্র মানুষের মধ্যে সমভাবে ন্যায় ও ইনসাফ প্রতিষ্ঠা করা। তাদের জান-মাল, ইজ্জত-আক্র, দীন, চরিত্র ও বুদ্ধিমত্তা ইত্যাদির হেফায়ত করা।

ঘ. ইসলামি শরিয়াহ বাস্তবায়নের ফলে সত্য ও কল্যাণ বৃদ্ধি পেয়েছিল। ন্যায় ও নিরাপত্তা চতুর্দিকে ছড়িয়ে পড়েছিল। ভ্রাতৃত্ববোধ ও ভালবাসা বিকশিত হয়েছিল। উন্নতি ও অগ্রগতি ব্যাপকতা লাভ করেছিল। ইসলামি শরিয়াহ মানুষকে একথা বুঝিয়েছে যে, মানুষের অধিকার যেমন আছে তেমনি তার কর্তব্য আছে। তাকে তার কর্তব্য পালন করতে হবে। তখনই সে তার অধিকার চাইতে পারবে। ইসলাম অধিকার প্রতিষ্ঠার চেয়ে দায়িত্ব সম্পর্কে সচেতন করেছে বেশি। এ কারণেই মুসলিম সমাজ একটি দায়িত্বশীল সমাজ।

নারী সমাজকে জাহিলিয়াতের অন্ধকার ও জুলুম হতে মুক্তকরণ

ইসলামি শরিয়াহর মাধ্যমেই নারী সমাজের প্রতি ন্যায়বিচার ও ইনসাফ করা হয়েছে। তাদেরকে তাদের ন্যায্য অধিকার দেয়া হয়েছে। নারীকে মা, মেয়ে ও স্ত্রী হিসেবে সমাজ ও পরিবারে একজন অংশীদার করে তাদের মর্যাদা বৃদ্ধি করেছে এবং তাদেরকে সম্মানিত করেছে। মানুষ হিসেবে সম্মানিত করে ঘোষণা দেয়া হয়েছে যে, তারাও পুরুষদের মতো দায়িত্বশীল। পুরুষদের মতো তাদেরকেও পুরস্কার ও শাস্তি দেয়া হবে। তারাও মানব জাতির আদর্শ। নারী ছাড়া মানব জাতির অস্তিত্ব টিকে থাকতে পারেনা। আল্লাহ তায়ালা বলেন, হে লোক সকল, আমি আপনাদেরকে পুরুষ ও নারী থেকেই সৃষ্টি করেছি (আল কুরআন, ৪৯ : ১৩)।

শক্তিশালী পরিবার গঠন

ইসলাম শরিয়াহর ছায়াতেই সৃষ্টি হয়েছে স্থিতিশীল পারস্পরিক ভালোবাসা ও দৃঢ়বন্ধন সম্পন্ন পরিবার, অনুগত বিশ্বাসী স্ত্রী, বিশ্বস্ত নিষ্ঠাবান স্বামী, দয়া ও স্নেহশীল পিতা, স্নেহ বৎসল পরম করুণাময়ী মা, অনুগত সুসন্তান, রুচিবান সুশীতলতা প্রাণ কন্যা, সুখে দুঃখে সাহায্য সহযোগিতার মন নিয়ে এগিয়ে আসার মত আত্মীয় স্বজন।

সর্বক্ষেত্রে সুবিচার প্রতিষ্ঠা

ইসলামি শরিয়াহর ছায়াতেই ন্যায় ও ইনসাফ বিস্তৃতি লাভ করেছে, সমস্ত মানুষ তার সুফল ভোগ করেছে। কারণ শরিয়াহী আইন যেসব স্থানে কার্যকর হয়েছে সেখানে কেউ তার ধর্ম, সামাজিক মর্যাদা বা পারিবারিক অবস্থা কিংবা তার অর্থনৈতিক সচ্ছলতা বা মন্দাবস্থা অথবা তার বর্ণ, ভাষার কারণে জুলুম করে নি আর কারো প্রতি পক্ষপাতিত্ব করে নি।

বর্ণ ও শ্রেণিহীন সাম্যের সমাজ গঠন

ইসলামি শরিয়াহ ব্যবস্থার অধীনে মানুষ এমন আইনগত ও সামাজিক সাম্যতা লাভ করেছে যার অন্যকোনো নজির ইতিহাসে বিরল। ইসলাম সমগ্র মানুষকে সমান অধিকারী বলে ঘোষণা দিয়েছে। তারা সকলেই এক আল্লাহ তায়ালায় বান্দা, একই মাতা-পিতার সন্তান। সকলেই জন্ম ও মৃত্যুতে সমান। সুতরাং সীমা লংঘন, অহংকার বা পার্থক্য করণের কোনো সুযোগ নাই।

ইমান ও বিজ্ঞানের সভ্যতা

ইসলামি শরিয়াহর ছায়াতেই এক অনন্য সুন্দর সভ্যতার অভ্যুদয় হয়েছে। তাতে ইমান ও বিজ্ঞান, দীন ও দুনিয়া একত্রিত হয়েছে। সে সভ্যতায় জ্ঞান ও বিজ্ঞানের স্বচ্ছ মর্যাদা ও শক্তি স্পষ্ট ছিল। সেখানে কখনো বিজ্ঞান ও দ্বীনের মধ্যে সংঘাত দেখা যায়নি। বরং জীব ও প্রকৃতি বিজ্ঞান এবং অংক শাস্ত্রে মহাজ্ঞানী অনেক লোককে দ্বীনি বিষয়ে সুপণ্ডিত পাওয়া গেছে। ইবনে রুশদ ও ইবনে খালদুন দুজনেই ছিলেন ইসলামি শরিয়াহর ফকীহ ও কাজী, অন্যদিকে ছিলেন দার্শনিক, সমাজবিজ্ঞানী ও ঐতিহাসিক।

লেখক এ গ্রন্থে যা বিভিন্নভাবে প্রমাণ করতে চেয়েছেন তা হলো ইসলাম এ বিজ্ঞানময় যুগেও বাস্তবায়নযোগ্য। তা মুসলমানসহ সকল ধর্মাবলম্বীদের দেখিয়ে দিয়েছেন। তিনি আরো যা তুলে ধরেছেন তা হলো ধর্মনিরপেক্ষবাদের ব্যর্থতা। যেসব দেশ ইসলামি শরিয়াহ উপেক্ষা করে ধর্মনিরপেক্ষবাদ পুরোপুরি ভাবে গ্রহণ করে নিয়েছে সেসব দেশ এর ফলে জীবনের সর্বক্ষেত্রে ব্যর্থতা, পরাজয় ও গ্লানি ছাড়া আর কিছুই অর্জন করতে পারেনি। বর্তমান মুসলিম বিশ্বের দিকে তাকালে তার প্রমাণ পাওয়া যায়। এ ব্যাপারে পাশ্চাত্যের ন্যায়পরায়ণ পণ্ডিতদের সাক্ষ্য এবং আন্তর্জাতিক আইন সম্মেলনের সাক্ষ্য উল্লেখযোগ্য।

ইসলামি শরিয়াহর মূল দলিল কুরআন ও হাদিস আরো গবেষণা করা প্রয়োজন। ইজতিহাদের দরজা বন্ধ হওয়া উচিত নয়। বিভিন্ন মাযহাবের উলামা কেলাম বর্তমান যুগে নতুন করে ইজতেহাদ করা বৈধ মনে করেন না। এ মতের সাথে আল্লামা ইউসুফ আল কারযাভী একমত পোষণ করেন না। এ জন্য তিনি একটি ফিকাহ সংসদ করার প্রস্তাব দিয়েছেন। এ সংসদের প্রধান প্রধান কর্তব্য হলো আধুনিক মাসায়েল ও গুরুত্বপূর্ণ বিষয় সম্মুখে নিজস্ব অভিমত ও শরিয়াহর হুকুম ব্যক্ত করা।

ইসলাম সর্বযুগে এবং সর্বস্থানে বাস্তবায়ন যোগ্য হবার ব্যাপারে যারা সন্দেহ ও সংশয় সৃষ্টি করতে চায়, তারা আল্লাহ তায়ালার দ্বীন সম্মুখে মানুষের অন্তরে ফিৎনা ও সন্দেহ সৃষ্টি করার জন্য লাগাতার কাজ করে যাচ্ছে। বর্তমানে মুসলমানরা ইসলামি শরিয়াহ ত্যাগ করেছে। তারা বিজাতীয় আইন কানুন গ্রহণ করে নিয়েছে। পরাজিত জাতি সর্বদা বিজয়ী জাতির অনুকরণ অনুসরণে প্রবৃত্ত হয়। তাদের সবকিছুতেই কল্যাণকর ও মঙ্গলজনক মনে করে। মনে রাখতে হবে, পাশ্চাত্যের চিন্তা গোটা বিশ্ববাসীর জন্যে অনুকরণীয় নয়।

সর্বযুগে এবং সর্বস্থানে ইসলামকে বাস্তবায়ন করার জন্য এমন নেতৃত্ব প্রয়োজন যারা ইসলামের ন্যায়নীতি, ইসলামের সভ্যতা, ইসলামের মর্যাদা ও ইসলামের ইতিবাচক বাস্তব আদর্শ দেখতে চায়।

ইজতিহাদের দরজা বর্তমান যুগে খোলা রাখার প্রয়োজন আছে যা আমাদের দেশের অনেক আলেম মানতে রাজী নয়। তবে লেখক বলেন, ইজতিহাদের দরজা শুধু মাত্র আহলে ইলম যা জ্ঞান গরীমা, প্রজ্ঞা ও দ্বীনি দায়িত্বের সাক্ষ্য দেন তাদের ইজতিহাদ করার সুযোগ দেয়া যাবে। বইটি অত্যন্ত সময় উপযোগী, উন্নত চরিত্র বিনির্মাণে মুসলিম বিশ্বে তা বিশেষ ভূমিকা রাখবে বলে মনে করি।

মো: আনোয়ারুল কবীর, পি.এইচ.ডি
সহকারী অধ্যাপক, আরবি বিভাগ
জাতীয় বিশ্ববিদ্যালয়, গাজীপুর।